

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 1.03

"Julia Says"

Sam decide actualizar su look. Casey descubre un secreto familiar. Sintiendo que su familia ya no la necesita, Elsa busca atención en otra parte.

ESCRITO POR:

Brian Tanen

DIRIGIDO POR:

Michael Patrick Jann

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

11.08.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Raúl Castillo	...	Nick
Graham Rogers	...	Evan
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Marisa Davila	...	Madison Gold
Karl T. Wright	...	Chuck
Hilda Boulware	...	Dolores
Heather Brooker	...	Mrs. Jablonski

1

00:00:20,103 --> 00:00:22,021
¿Te preocupan las regionales?

2

00:00:22,605 --> 00:00:26,693
Sé que Clayton tiene a una mexicana
Speedy González, pero puedes vencerla.

3

00:00:28,486 --> 00:00:31,322
¿Te molestó que la llamara así?
Porque es mexicana.

4

00:00:31,406 --> 00:00:32,365
Besé a un chico.

5

00:00:36,661 --> 00:00:37,787
Eso es importante.

6

00:00:37,871 --> 00:00:41,207
Sí, no quería decírtelo,
pero eres en quien más confío,

7

00:00:41,291 --> 00:00:43,001
lo que me hace sentir tonta.

8

00:00:43,668 --> 00:00:46,463
Fue tu primer beso, ¿no?

9

00:00:46,546 --> 00:00:47,714
Es...

10

00:00:47,797 --> 00:00:49,299
...algo importante.

11

00:00:49,382 --> 00:00:51,593
- No, te pusiste raro.
- No es verdad.

12

00:00:51,968 --> 00:00:55,138
Sí, te alejas de mí
y mueves los brazos de forma rara.

13

00:00:55,221 --> 00:00:57,307
No es verdad, soy desgarrado. Yo...

14
00:00:58,016 --> 00:00:59,059
...corro así.

15
00:00:59,642 --> 00:01:01,394
Espera, detente un segundo.

16
00:01:03,480 --> 00:01:05,523
¿Quién es ese chico?

17
00:01:05,607 --> 00:01:08,109
¿A qué escuela va? ¿Qué hacen juntos?

18
00:01:08,610 --> 00:01:09,778
¿Cuánto mide?

19
00:01:09,861 --> 00:01:12,489
Se llama Evan, va a una escuela técnica.

20
00:01:12,572 --> 00:01:15,366
Y nos vemos en el parque Kennedy.

21
00:01:15,950 --> 00:01:17,994
Vendrá a casa a hacer deberes
después de clase.

22
00:01:18,078 --> 00:01:18,912
¿De verdad?

23
00:01:19,037 --> 00:01:21,539
¿Qué clase de tarea te dan
en una escuela técnica?

24
00:01:21,623 --> 00:01:23,958
- ¿Reparará el aire acondicionado?
- ¿Podemos dejarlo?

25
00:01:24,375 --> 00:01:25,210
¿Casey?

26

00:01:26,753 --> 00:01:28,046
¡Casey, espera!

27

00:01:29,172 --> 00:01:31,090
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

28

00:01:37,180 --> 00:01:40,934
Quien haya dicho que con la práctica
se llega a la perfección es un idiota.

29

00:01:41,935 --> 00:01:45,522
Los humanos no podemos ser perfectos
porque no somos máquinas.

30

00:01:45,605 --> 00:01:49,234
Por desgracia, lo mejor que se puede decir
de la práctica

31

00:01:49,317 --> 00:01:52,112
es que te hace mejor.

32

00:01:52,946 --> 00:01:56,199
Y por eso sé que para poder ser
un buen novio para Julia

33

00:01:56,783 --> 00:01:58,993
primero necesito una novia de práctica.

34

00:01:59,953 --> 00:02:02,622
Te haces bueno en algo
cuando lo haces repetidamente,

35

00:02:05,041 --> 00:02:06,626
cuando se hace una rutina.

36

00:02:08,419 --> 00:02:09,754
TEMPORIZADOR

37

00:02:19,305 --> 00:02:20,765
PARA SAM

38

00:02:37,365 --> 00:02:40,702
No olvides ponerte desodorante
Tus amigos te lo agradecerán

39

00:02:40,785 --> 00:02:43,580
EL MEJOR DÍA DE TODOS

40

00:02:50,962 --> 00:02:53,590
¿Estás despierta?

41

00:03:03,224 --> 00:03:04,058
HOY

42

00:03:04,267 --> 00:03:06,936
RECORDATORIO
URGENTE

43

00:03:07,395 --> 00:03:08,897
REUNIÓN CON JULIA 3 P. M.

44

00:03:08,980 --> 00:03:10,982
COMPRAR JABÓN
PARA LA ROPA DE SAM

45

00:03:11,065 --> 00:03:12,025
ESTE MES

46

00:03:12,108 --> 00:03:14,235
LLAMAR AL DR. OAKES
¡NO SER TAN FASTIDIOSA!

47

00:03:14,986 --> 00:03:15,987
¿Casey?

48

00:03:16,070 --> 00:03:18,823
¿Por qué en mi lista dice:
"No ser tan fastidiosa"?

49

00:03:18,907 --> 00:03:20,158
No lo sé.

50

00:03:20,241 --> 00:03:22,285

Pero si lo dice, debes hacerlo, ¿no?

51

00:03:22,368 --> 00:03:25,204
¿Necesitan recuperar energías?
Hice rollos de canela.

52

00:03:25,288 --> 00:03:26,331
No.

53

00:03:26,414 --> 00:03:28,583
Aquí está todo el dulce que necesito.

54

00:03:29,459 --> 00:03:32,378
¿Sabían que hay 432 chicas en la escuela

55

00:03:32,462 --> 00:03:35,715
y que 91 tienen un nombre
que comienza con M,

56

00:03:35,798 --> 00:03:37,717
que son el 21 por ciento,

57

00:03:37,800 --> 00:03:40,762
y el promedio nacional
es de nueve por ciento?

58

00:03:40,845 --> 00:03:42,680
100 por ciento me da igual.

59

00:03:44,432 --> 00:03:45,516
Qué interesante.

60

00:03:45,600 --> 00:03:48,561
Más tarde iré de compras.
¿Alguien necesita algo?

61

00:03:50,647 --> 00:03:53,691
"No, mamá, pero gracias
por todo lo que haces".

62

00:04:05,119 --> 00:04:07,455
¿Estás despierta?

63

00:04:09,123 --> 00:04:12,752
En segundo, Madison Gold
me dio una tarjeta de San Valentín

64

00:04:12,835 --> 00:04:14,837
con la imagen de una abeja europea

65

00:04:14,921 --> 00:04:16,464
que decía "ze mío".

66

00:04:16,547 --> 00:04:18,049
Z-E.

67

00:04:18,132 --> 00:04:21,261
No entendía por qué "sé"
estaba mal escrito,

68

00:04:21,344 --> 00:04:24,138
pero fue amable y me lo explicó.

69

00:04:25,306 --> 00:04:27,141
Fue la primera broma que aprendí.

70

00:04:30,728 --> 00:04:32,730
Hola, Madison, "ze mía".

71

00:04:34,399 --> 00:04:35,233
¿Qué?

72

00:04:36,067 --> 00:04:37,443
¿Te gustaría salir conmigo?

73

00:04:39,570 --> 00:04:41,197
Me encantaría, pero no puedo.

74

00:04:42,365 --> 00:04:43,241
Está bien.

75

00:04:48,579 --> 00:04:50,748
Espera, no te dije cuándo sería.

76

00:04:50,832 --> 00:04:52,750
Viernes, 6 p. m. hora del Este.

77

00:04:52,834 --> 00:04:53,960
Tampoco puedo.

78

00:04:54,043 --> 00:04:55,211
Está bien.

79

00:04:58,756 --> 00:05:01,884
Tampoco te dije
que serías mi novia de práctica.

80

00:05:01,968 --> 00:05:05,430
La chica me gusta es Julia,
mi terapeuta, si eso mejora la invitación.

81

00:05:06,180 --> 00:05:07,432
La hace peor.

82

00:05:07,515 --> 00:05:10,184
Si el viernes no puedes, puedo el jueves.

83

00:05:10,268 --> 00:05:12,061
¡No quiero salir contigo!

84

00:05:12,145 --> 00:05:13,354
¿Por qué no?

85

00:05:13,438 --> 00:05:14,647
Porque no.

86

00:05:15,064 --> 00:05:18,985
Oye, no quiero ofenderte, para nada.
Te lo juro.

87

00:05:19,068 --> 00:05:21,321
Pero eres muy raro.

88

00:05:21,404 --> 00:05:23,323

Y siempre usas la misma ropa.

89

00:05:23,406 --> 00:05:26,492
Hay un chico del campamento.
Hace mucho que no lo veo,

90

00:05:26,576 --> 00:05:29,787
pero nos escribimos
y ahora nos vemos como algo más...

91

00:05:33,583 --> 00:05:34,751
Necesito ropa nueva.

92

00:05:35,626 --> 00:05:37,128
¿Sí? ¿Por qué?

93

00:05:37,795 --> 00:05:41,049
Porque a las chicas les gustan
los chicos que usan más de una camisa.

94

00:05:41,132 --> 00:05:42,008
¿Por qué?

95

00:05:42,842 --> 00:05:46,304
Creo que es para entender tu estilo.
Les muestra tu personalidad.

96

00:05:46,846 --> 00:05:50,224
¿Como las iguanas que muestran
la papada colorida para atraer hembras?

97

00:05:50,933 --> 00:05:52,435
Exacto, eso es.

98

00:05:53,394 --> 00:05:54,270
Creo.

99

00:05:54,937 --> 00:05:57,148
¿Cómo eliges tu ropa ahora?

100

00:05:57,565 --> 00:06:01,444
No la elijo. Mi mamá la escoge.

¿Tu mamá no elige tu ropa?

101

00:06:01,527 --> 00:06:02,528

Ya no.

102

00:06:04,530 --> 00:06:08,034

Creo que tal vez sea momento
de comenzar a elegir tu ropa.

103

00:06:10,078 --> 00:06:11,704

Pero ¿cómo?

104

00:06:11,788 --> 00:06:13,748

Porque hay mucha ropa...

105

00:06:13,831 --> 00:06:18,503

Y diferentes colores y diseños y tallas.

106

00:06:18,586 --> 00:06:20,963

El de esta camisa se llama "gris niebla".

107

00:06:21,047 --> 00:06:24,133

Pero la niebla no tiene color,
es translúcida.

108

00:06:24,842 --> 00:06:27,095

Busca algo que te identifique.

109

00:06:27,178 --> 00:06:30,389

Cuando vivas solo,
deberás elegir tu propia ropa.

110

00:06:31,099 --> 00:06:33,142

Puedes hacerlo, Sam.

111

00:06:33,226 --> 00:06:35,019

Hay alguien con estilo dentro de ti.

112

00:06:36,896 --> 00:06:37,939

Te refieres a mí, ¿verdad?

113

00:06:38,731 --> 00:06:39,565
Sí.

114

00:06:42,902 --> 00:06:44,946
Lo está haciendo muy bien.

115

00:06:45,029 --> 00:06:46,614
Oye, Casey tiene novio.

116

00:06:48,241 --> 00:06:51,035
No. Está bien.
Casey no haría ninguna locura.

117

00:06:51,119 --> 00:06:53,621
Respire con normalidad.
Lo hace muy bien.

118

00:06:53,704 --> 00:06:56,082
Y me habló de él. Eso es bueno, ¿no?

119

00:06:56,165 --> 00:06:57,834
Sé que no tengo de qué preocuparme.

120

00:06:57,917 --> 00:06:59,836
Es lo mismo que pensaba de mi hija.

121

00:07:00,378 --> 00:07:02,130
Es divertido ser abuelo.

122

00:07:02,213 --> 00:07:03,422
Te encantará.

123

00:07:08,719 --> 00:07:13,933
Gracias por tu interés constante

124

00:07:24,444 --> 00:07:27,738
¡Desnudémonos!

125

00:07:31,701 --> 00:07:33,369
Mamá, quiero ir de compras contigo.

126

00:07:33,453 --> 00:07:34,537
¿Qué?

127

00:07:34,620 --> 00:07:36,831
Vas de compras. Quiero acompañarte.

128

00:07:36,914 --> 00:07:39,208
Sabes que me encanta convivir contigo,

129

00:07:39,292 --> 00:07:41,294
pero es más fácil si voy sola.

130

00:07:41,377 --> 00:07:44,797
Pero Julia dijo que necesito
aprender a comprar solo

131

00:07:44,881 --> 00:07:46,924
para cuando viva solo algún día.

132

00:07:47,008 --> 00:07:49,552
Eso está bien, te dio un buen consejo,

133

00:07:49,635 --> 00:07:52,638
pero ella no nos acompañó la última vez.

134

00:07:52,722 --> 00:07:57,101
¿Recuerdas? Te sentiste abrumado
con tantos sonidos y luces,

135

00:07:57,185 --> 00:07:59,437
y esa horrible fuente

136

00:07:59,520 --> 00:08:01,272
que salpicaba hacia todas partes.

137

00:08:01,355 --> 00:08:02,482
Odiaba esa fuente.

138

00:08:02,565 --> 00:08:03,566
Sí, es cierto.

139

00:08:03,649 --> 00:08:05,318
Y terminaste muy molesto.

140
00:08:05,401 --> 00:08:07,320
¿Y recuerdas qué pasó?

141
00:08:08,905 --> 00:08:12,617
Golpeé al hombre de Panda Express,
y nos prohibieron ir.

142
00:08:13,284 --> 00:08:14,785
Y nos encanta el pollo kung pao.

143
00:08:16,287 --> 00:08:17,246
Pero...

144
00:08:17,914 --> 00:08:20,124
- Julia cree que ya puedo hacerlo.
- ¿Y si...?

145
00:08:20,208 --> 00:08:22,251
Si veo algo lindo,

146
00:08:22,335 --> 00:08:24,378
le tomo una foto, te la mando,

147
00:08:24,462 --> 00:08:26,339
y luego la compras desde casa.

148
00:08:26,422 --> 00:08:28,090
Buena idea, ¿no?

149
00:08:28,716 --> 00:08:29,634
¡No!

150
00:08:29,717 --> 00:08:32,720
Mamá, ya no soy un niño.

151
00:08:32,803 --> 00:08:34,680
Puedo ir de compras,

152

00:08:34,764 --> 00:08:35,932
puedo hacer cosas.

153

00:08:37,308 --> 00:08:38,643
Claro que puedes.

154

00:08:40,311 --> 00:08:41,562
Está bien.

155

00:08:42,230 --> 00:08:44,273
Termino con esto y nos vamos.

156

00:08:45,858 --> 00:08:47,902
¿Me ayudas a guardar el resto?

157

00:08:47,985 --> 00:08:48,945
No.

158

00:08:51,364 --> 00:08:52,198
AUTISMO

159

00:08:52,281 --> 00:08:54,909
Jamás había visto
una familia menos fotogénica.

160

00:08:54,992 --> 00:08:56,577
Sí, nos enorgullecemos de eso.

161

00:08:56,661 --> 00:08:58,371
- ¿Ya terminaste?
- No.

162

00:08:59,413 --> 00:09:02,166
Mírate en esta. ¡Mira qué cara!

163

00:09:02,250 --> 00:09:03,626
Sí, estaba harta.

164

00:09:03,709 --> 00:09:06,045
Mamá planea
una caminata del autismo cada año

165
00:09:06,128 --> 00:09:08,839
y nos toma una foto para recordar
qué sucios quedamos.

166
00:09:08,923 --> 00:09:10,007
Mirate.

167
00:09:10,091 --> 00:09:12,260
- Estas son excelentes.
- Sí, ¿verdad?

168
00:09:14,136 --> 00:09:16,472
Oye, ¿dónde está tu papá en esta?

169
00:09:17,557 --> 00:09:19,559
Qué extraño.
Mamá nunca nos deja faltar.

170
00:09:19,642 --> 00:09:22,353
Cuando tuve apendicitis,
me dijo que me aguantara.

171
00:09:33,114 --> 00:09:33,948
Papá.

172
00:09:34,031 --> 00:09:35,533
Él es Evan.

173
00:09:35,616 --> 00:09:38,035
Hola. Un gusto, señor.

174
00:09:38,119 --> 00:09:39,287
Gracias por la visita.

175
00:09:44,792 --> 00:09:47,628
Papá, ¿por qué no fuiste
a la caminata en 2004?

176
00:09:49,213 --> 00:09:51,632
- No sales en la foto.
- No lo sé.

177

00:09:52,758 --> 00:09:54,135
Creo que tuve algo de trabajo.

178

00:09:54,218 --> 00:09:56,262
¿En serio?
¿Mamá te dejó faltar por trabajo?

179

00:09:56,345 --> 00:09:57,597
Sí.

180

00:09:57,680 --> 00:09:59,849
Chicos, ¿ya terminaron de estudiar?

181

00:09:59,932 --> 00:10:01,100
¿Evan ya se va?

182

00:10:01,309 --> 00:10:04,562
- Me llevará al entrenamiento.
- Yo puedo llevarte.

183

00:10:04,645 --> 00:10:06,272
No hace falta, me lleva él.

184

00:10:06,355 --> 00:10:08,816
- ¿Evan conduce? ¿Conduces?
- Sí.

185

00:10:08,899 --> 00:10:10,484
- ¿Y tu historial?
- Inmaculado.

186

00:10:10,568 --> 00:10:13,237
¿Sin multas? ¿Infracciones, arrestos?

187

00:10:13,321 --> 00:10:14,280
No.

188

00:10:14,363 --> 00:10:15,781
- Robó una tuba.
- ¡Casey!

189

00:10:15,865 --> 00:10:17,950
¿Qué significa "tuba"? ¿Es jerga?

190
00:10:18,909 --> 00:10:20,620
Ya deberíamos irnos.

191
00:10:20,703 --> 00:10:23,122
- Quizá deberías irte tú.
- ¡Papá!

192
00:10:24,123 --> 00:10:25,374
¿Nos dejas a solas?

193
00:10:25,458 --> 00:10:27,043
- Te espero en el auto.
- Sí.

194
00:10:30,087 --> 00:10:32,089
- ¿Qué te pasa?
- Eso mismo pregunto.

195
00:10:32,173 --> 00:10:35,635
¿Qué haces? Llegas temprano,
me molestas y actúas como mamá.

196
00:10:35,718 --> 00:10:37,928
Amo a tu mamá,
pero ese es un golpe bajo.

197
00:10:38,012 --> 00:10:41,223
Es que yo me preocupo por ti.

198
00:10:41,307 --> 00:10:45,561
No quiero que te distraigas
ni que arruines tu carrera en atletismo.

199
00:10:45,645 --> 00:10:47,146
No, a mí también me importa.

200
00:10:47,229 --> 00:10:49,273
- ¿En serio?
- Sí. Deja actuar como un loco.

201

00:10:49,357 --> 00:10:51,901
Y hablaremos sobre eso de la tuba luego.

202

00:10:59,325 --> 00:11:01,410
AUTISMO

203

00:11:04,955 --> 00:11:07,583
VIERNES - FÚTBOL AMERICANO - 7:30
VAMOS, LECHUZAS

204

00:11:10,753 --> 00:11:11,962
Llegamos.

205

00:11:12,046 --> 00:11:13,672
- Gracias por traerme.
- De nada.

206

00:11:13,756 --> 00:11:16,467
Hubiera hecho más rápido a pie.
Conduces como mi abuela.

207

00:11:16,550 --> 00:11:18,344
No puedo ir rápido. ¿Viste mi auto?

208

00:11:18,427 --> 00:11:20,971
Si voy muy rápido, comienza a romperse.

209

00:11:23,432 --> 00:11:26,143
Oye, tu papá actuó raro, ¿no crees?

210

00:11:27,144 --> 00:11:28,854
Se portó como un estúpido.

211

00:11:28,938 --> 00:11:31,774
Así son los padres con los chicos
que salen con sus hijas.

212

00:11:31,857 --> 00:11:35,653
Eso lo entiendo. Me refiero a que mintió
sobre por qué faltó a la caminata.

213

00:11:36,445 --> 00:11:37,947
¿Por qué crees que mintió?

214

00:11:38,989 --> 00:11:41,200
Porque así fue. Y fue obvio.

215

00:11:41,283 --> 00:11:44,829
"Casey, hice algo del trabajo". ¿Sabes?

216

00:11:45,287 --> 00:11:46,539
No conoces a mi papá.

217

00:11:47,206 --> 00:11:50,960
Tal vez no, pero tengo mucha experiencia
con padres mentirosos.

218

00:11:51,710 --> 00:11:52,586
Y madres.

219

00:11:53,087 --> 00:11:53,963
Y tíos.

220

00:11:54,046 --> 00:11:56,424
Hasta mi perro finge
que necesita salir cuando no.

221

00:11:56,507 --> 00:12:00,136
Pues lo siento por tu papá,
pero el mío no mentiría.

222

00:12:00,219 --> 00:12:03,305
No es así.
Es el único de mi familia que me entiende.

223

00:12:03,389 --> 00:12:06,725
Y si actuó algo agresivo

224

00:12:06,809 --> 00:12:09,520
quizá fue porque le hablé
sobre nuestro beso.

225

00:12:11,105 --> 00:12:12,982

Le dijiste que nos besamos. Bien.

226

00:12:13,065 --> 00:12:16,569
Sí, ¿lo ves? A eso me refería.
No nos escondemos nada.

227

00:12:16,652 --> 00:12:18,571
Bien. Qué bueno.

228

00:12:22,324 --> 00:12:23,409
No me mintió.

229

00:12:29,957 --> 00:12:32,376
La luz está muy fuerte. Es...

230

00:12:33,210 --> 00:12:35,379
- ¿Quieres tus gafas oscuras?
- No.

231

00:12:38,424 --> 00:12:39,508
¿Te molesta ese ruido?

232

00:12:39,592 --> 00:12:42,344
- Cuando sale de tu boca.
- ¿Quieres tus audífonos?

233

00:12:42,428 --> 00:12:43,637
No, estoy bien.

234

00:12:44,680 --> 00:12:46,932
Está bien. Perfecto.

235

00:12:47,016 --> 00:12:51,020
Entonces iré a buscar algunas cosas
para hacerlo fácil y rápido.

236

00:12:51,103 --> 00:12:52,980
Será fácil, tranquila.

237

00:12:53,063 --> 00:12:55,065
Zahid, estás aquí.

238

00:12:55,149 --> 00:12:56,275
Zahid está aquí.

239

00:12:56,358 --> 00:12:59,862
Invité a Zahid porque es la persona
con más estilo que conozco.

240

00:12:59,945 --> 00:13:01,238
A veces usa dos relojes.

241

00:13:02,406 --> 00:13:03,699
Yo también tengo estilo.

242

00:13:04,700 --> 00:13:06,368
Venga, señora G.

243

00:13:08,579 --> 00:13:09,413
Qué lindo.

244

00:13:09,997 --> 00:13:12,082
Largo abrazo. Ya, gracias.

245

00:13:12,166 --> 00:13:13,501
Huele de maravillas.

246

00:13:14,710 --> 00:13:17,296
Sam, esta te quedaría preciosa.

247

00:13:17,379 --> 00:13:18,506
Te va este color.

248

00:13:18,589 --> 00:13:20,466
Julia dijo que debo elegir yo, no tú.

249

00:13:21,634 --> 00:13:22,718
Pues es una idiota.

250

00:13:24,386 --> 00:13:25,554
Lo lamento.

251

00:13:27,598 --> 00:13:29,099
No quise decirlo en voz alta.

252

00:13:29,183 --> 00:13:30,851
Lo entiendo, mamá. Es una bruja.

253

00:13:30,935 --> 00:13:32,603
Una vez trabajé con alguien así.

254

00:13:32,686 --> 00:13:33,938
Era todo un fastidio.

255

00:13:34,021 --> 00:13:36,315
- ¿Y sabe qué hice?
- No.

256

00:13:36,398 --> 00:13:38,526
Le pegué las nalgas contra el auto.

257

00:13:38,609 --> 00:13:39,860
¿Cómo dices?

258

00:13:39,944 --> 00:13:42,530
Fui al estacionamiento
mientras él trabajaba,

259

00:13:42,613 --> 00:13:43,822
me bajé los pantalones

260

00:13:43,906 --> 00:13:45,950
y le pegué mis nalgas morenas
contra el auto.

261

00:13:47,368 --> 00:13:49,537
¿Y eso de qué sirvió?

262

00:13:51,288 --> 00:13:52,248
De nada.

263

00:13:52,331 --> 00:13:54,708
Pero ahora sé que mis nalgas
estuvieron en su auto,

264

00:13:54,792 --> 00:13:56,252
y él no tiene idea.

265

00:13:56,335 --> 00:13:58,254
Es la mejor venganza.

266

00:14:00,256 --> 00:14:02,258
Sam, vamos a un vestidor.

267

00:14:05,261 --> 00:14:07,304
Todo esto está mal.

268

00:14:07,388 --> 00:14:09,682
Los llamé y les dije lo que necesitamos.

269

00:14:09,765 --> 00:14:11,517
Oye, voy a buscar a alguien.

270

00:14:11,600 --> 00:14:12,685
Puedo usar este.

271

00:14:12,768 --> 00:14:14,979
No, hijo. Volveré en dos segundos.

272

00:14:15,062 --> 00:14:18,065
Deshagámonos de la basura
de anciano que eligió tu mamá.

273

00:14:18,148 --> 00:14:19,525
Las camisas de fiesta primero.

274

00:14:21,110 --> 00:14:23,320
Hola, disculpe, Dolores.

275

00:14:23,404 --> 00:14:25,239
Me llamo Elsa Gardner.

276

00:14:25,322 --> 00:14:27,992
Creo que hablé con usted por teléfono.

277

00:14:28,075 --> 00:14:30,995
Por supuesto. Dijo que tenía
una voz muy hermosa.

278

00:14:31,078 --> 00:14:33,455
La tiene. Es más dulce en persona.

279

00:14:33,539 --> 00:14:35,624
Como sea, llamé por mi hijo.

280

00:14:35,708 --> 00:14:39,712
Le dije que necesita
un ambiente especial,

281

00:14:39,795 --> 00:14:42,381
en especial, un vestidor privado,

282

00:14:42,464 --> 00:14:44,884
sin música, con luz suave.

283

00:14:44,967 --> 00:14:48,971
Sí, y le dije que vería qué podía hacer,
pero no pude hacer nada.

284

00:14:50,681 --> 00:14:52,474
- ¿Es esa...?
- No terminamos.

285

00:14:52,558 --> 00:14:53,893
Perdón.

286

00:14:53,976 --> 00:14:56,937
No entiendo por qué no dijo:
"Disculpe, señora,

287

00:14:57,021 --> 00:14:58,314
pero no puedo ayudarla.

288

00:14:59,273 --> 00:15:01,150
Vaya a gastar su dinero a otra parte".

289

00:15:01,233 --> 00:15:04,194
Preferiblemente, a un lugar que comprenda

290

00:15:04,278 --> 00:15:06,822
las necesidades especiales
de sus clientes diferentes.

291

00:15:07,823 --> 00:15:09,158
Se lo diré la próxima.

292

00:15:16,957 --> 00:15:18,167
Esto es un sí.

293

00:15:18,250 --> 00:15:20,127
De maravilla, cien por ciento.

294

00:15:21,295 --> 00:15:23,964
¿Cierres, hebillas, solapas?

295

00:15:24,048 --> 00:15:25,174
La odio.

296

00:15:25,257 --> 00:15:27,885
Créeme, las chaquetas de cuero
atraen mujeres.

297

00:15:27,968 --> 00:15:29,887
Usé una así en una despedida de solteros

298

00:15:29,970 --> 00:15:32,640
y la prima de la novia
me masajé los pies durante dos horas.

299

00:15:32,723 --> 00:15:35,643
No la sexy, pero sí la pasable.

300

00:15:36,518 --> 00:15:38,020
No siento que vaya conmigo.

301

00:15:38,103 --> 00:15:40,731
Julia dijo que buscara algo
que me identificara.

302

00:15:40,814 --> 00:15:43,275
Quieres conseguir chicas.
No tienes que ser tú mismo.

303

00:15:44,360 --> 00:15:45,402
Me la quitaré.

304

00:15:46,070 --> 00:15:47,571
Confía en mí, Sam.

305

00:15:47,655 --> 00:15:49,657
No estoy pidiendo algo imposible.

306

00:15:49,740 --> 00:15:53,118
Lo único que pido es consideración.

307

00:15:53,202 --> 00:15:56,497
Imagine qué se siente ser autista
en un sitio así.

308

00:15:56,580 --> 00:16:00,668
Con esta luz, la música fuerte,

309

00:16:00,751 --> 00:16:02,503
la gente que se empuja...

310

00:16:02,586 --> 00:16:03,879
- ¡Señora!
- ¿Qué?

311

00:16:03,963 --> 00:16:06,298
- ¿Acaba de empujarme?
- ¿Qué? ¡No!

312

00:16:06,382 --> 00:16:07,716
Estaba ejemplificándolo.

313

00:16:08,717 --> 00:16:10,761
¡Es esta, la encontré!

314

00:16:10,844 --> 00:16:12,429
Excelente. Ahora quítatela.

315

00:16:12,513 --> 00:16:14,181
Esa camiseta es espantosa.

316

00:16:14,264 --> 00:16:16,392
- Ni siquiera brilla.
- Me encanta.

317

00:16:16,475 --> 00:16:19,603
Es 100 % de algodón,
que es mi porcentaje favorito,

318

00:16:20,145 --> 00:16:22,189
y tiene ocho ballenas antárticas.

319

00:16:22,272 --> 00:16:24,608
Nunca vi tantas en una camiseta.

320

00:16:25,192 --> 00:16:28,779
Bien. Si quieres esa camiseta,
al menos ponte esto encima.

321

00:16:31,365 --> 00:16:32,574
Oye, cariño.

322

00:16:34,702 --> 00:16:37,830
Me expulsaron de la tienda,

323

00:16:37,913 --> 00:16:39,498
básicamente por ser buena madre.

324

00:16:39,581 --> 00:16:41,125
Así que ten mi tarjeta de crédito.

325

00:16:41,208 --> 00:16:44,545
Cómprate dos o tres cosas
y te veré afuera. ¿Entendido?

326

00:16:44,628 --> 00:16:47,297
Ya me decidí.

Esta maravillosa camiseta de ballenas

327

00:16:47,381 --> 00:16:49,299
y esta horrible chaqueta de cuero,

328

00:16:49,383 --> 00:16:51,802
que Zahid dice que me ayudará
a atraer "chicas",

329

00:16:51,885 --> 00:16:54,596
que es la única razón por la que vine.

330

00:16:55,264 --> 00:16:58,017
¿Qué cosa? ¿Ese era tu único objetivo?

331

00:16:58,100 --> 00:16:59,184
Por supuesto.

332

00:17:00,477 --> 00:17:02,062
¿Y Julia sabe de esto?

333

00:17:02,146 --> 00:17:03,147
Fue su idea.

334

00:17:03,814 --> 00:17:04,773
Perfecto.

335

00:17:07,526 --> 00:17:09,153
Sí. Ya voy.

336

00:17:10,154 --> 00:17:12,322
Te veré en la puerta.

337

00:17:22,875 --> 00:17:24,710
Las chicas...

338

00:17:25,377 --> 00:17:26,628
¿Dónde?

339

00:17:26,712 --> 00:17:28,338
No, quiero saber...

340
00:17:29,381 --> 00:17:31,175
...si es algo que de verdad quieres.

341
00:17:31,258 --> 00:17:33,010
¿De verdad quieres citas?

342
00:17:33,677 --> 00:17:35,971
¿No te da miedo que te lastimen?

343
00:17:36,055 --> 00:17:39,808
No a menos que salga
con un tiburón blanco.

344
00:17:41,393 --> 00:17:43,145
No, sé a qué te refieres.

345
00:17:43,228 --> 00:17:45,522
- Hablas de mis sentimientos, ¿no?
- Sí.

346
00:17:47,691 --> 00:17:50,235
Hablar con las chicas me pone nervioso,

347
00:17:50,319 --> 00:17:52,780
pero según Julia,
es bueno hacer cosas que te asustan.

348
00:17:54,156 --> 00:17:55,449
A veces sí.

349
00:17:56,158 --> 00:17:58,202
El miedo tiene una razón biológica.

350
00:17:58,869 --> 00:18:00,537
Debes luchar o huir, ¿no?

351
00:18:00,621 --> 00:18:02,331
Como al ir por un callejón oscuro...

352
00:18:03,040 --> 00:18:04,750

...y comienzas a sentir miedo.

353

00:18:04,833 --> 00:18:08,545
El cuerpo trata de protegerte
de una pandilla con cuchillos.

354

00:18:10,297 --> 00:18:12,299
Mamá, estoy creciendo

355

00:18:12,382 --> 00:18:15,219
y en algún momento,
de verdad espero...

356

00:18:16,261 --> 00:18:17,888
...poder ver unos pechos.

357

00:18:22,768 --> 00:18:25,062
Deberíamos tener seis almohadas cada uno.

358

00:18:25,145 --> 00:18:28,023
Así cada uno podría tirar
seis almohadas de la cama.

359

00:18:28,148 --> 00:18:30,692
Podemos permitirnos ese gasto, ¿no crees?

360

00:18:30,776 --> 00:18:31,819
Sí.

361

00:18:37,116 --> 00:18:38,325
Creo que...

362

00:18:40,202 --> 00:18:42,371
...Julia está influyendo demasiado a Sam.

363

00:18:43,580 --> 00:18:46,333
- Está dependiendo mucho de ella.
- ¿En serio?

364

00:18:48,252 --> 00:18:50,295
Creo que es buena. Le agrada, y además...

365

00:18:51,004 --> 00:18:52,589
...está mejor socialmente, ¿no?

366

00:18:52,673 --> 00:18:56,135
Sí, pero le da mucho peso
a todo lo que dice.

367

00:18:56,218 --> 00:18:59,304
Debiste verlo en la tienda de ropa.
Decía: "Julia dice esto,

368

00:18:59,388 --> 00:19:00,639
Julia dice aquello".

369

00:19:00,722 --> 00:19:01,849
¿Y eso es malo?

370

00:19:02,266 --> 00:19:04,143
Sí. Lo está presionando.

371

00:19:04,226 --> 00:19:08,522
Es casi una niña. Lo presiona,
y en algún momento explotará.

372

00:19:08,605 --> 00:19:10,232
Debo hablar con ella.

373

00:19:11,316 --> 00:19:12,734
Sé amable.

374

00:19:13,402 --> 00:19:14,778
Siempre lo soy.

375

00:19:15,529 --> 00:19:20,033
Está bien. Tal vez no debería decírtelo,
pero Casey tiene novio.

376

00:19:20,117 --> 00:19:21,743
Sí, ya lo sé.

377

00:19:22,327 --> 00:19:23,829

Leo todos sus mensajes.

378

00:19:25,164 --> 00:19:26,165
Me gusta eso.

379

00:19:29,918 --> 00:19:30,919
Linda camiseta.

380

00:19:31,545 --> 00:19:34,173
Gracias, espero que me consiga
una novia de práctica.

381

00:19:34,256 --> 00:19:36,633
Era sarcasmo. Te ves ridículo.

382

00:19:36,717 --> 00:19:38,343
Pero no eres tan feo.

383

00:19:38,427 --> 00:19:41,430
Seguro alguna chica triste e insegura
se enamorará de ti

384

00:19:41,513 --> 00:19:43,849
en un futuro muy lejano.

385

00:19:43,932 --> 00:19:44,933
Ojalá.

386

00:19:45,434 --> 00:19:47,686
¿Con chaqueta o sin chaqueta?

387

00:19:47,769 --> 00:19:50,564
Zahid dice que con chaqueta,
pero yo digo que no.

388

00:19:50,647 --> 00:19:52,524
Con todas las que chaquetas puedas.

389

00:19:56,987 --> 00:19:58,989
Sam, una pregunta casual...

390

00:19:59,740 --> 00:20:02,826
¿Sabes por qué papá no fue
a la primera caminata del autismo?

391
00:20:03,410 --> 00:20:04,453
¿En 2004?

392
00:20:05,454 --> 00:20:06,580
Es el año que se fue.

393
00:20:07,789 --> 00:20:09,208
¿Cómo que se fue?

394
00:20:10,125 --> 00:20:12,586
¿Se fue de la casa?

395
00:20:12,669 --> 00:20:14,421
Sí, durante ocho meses.

396
00:20:15,339 --> 00:20:16,506
¿Estás seguro?

397
00:20:17,257 --> 00:20:18,258
¿Cómo pudo hacer eso?

398
00:20:19,176 --> 00:20:22,763
Creo que empacó su ropa y se fue.

399
00:20:35,901 --> 00:20:38,695
ESCUELA NEWTON
HOGAR DE LAS LECHUZAS

400
00:20:51,250 --> 00:20:53,460
FUI A PESCAR
VUELVO EN 30 MIN.

401
00:20:56,838 --> 00:20:58,465
Te odio.

402
00:21:01,134 --> 00:21:03,387
A ti no. Pareces buena.

403

00:21:08,725 --> 00:21:12,437
UNIVERSIDAD DENTON

404

00:21:15,649 --> 00:21:18,652
RESERVADO PARA LA DOCTORA JULIA SASAKI

405

00:21:52,060 --> 00:21:54,396
¿Te olvidaste de mí?

406

00:22:12,414 --> 00:22:15,917
No puedo creer
que mi papá nos abandonara.

407

00:22:17,252 --> 00:22:18,295
¿Por qué?

408

00:22:19,046 --> 00:22:20,547
¿Tenía una aventura?

409

00:22:21,256 --> 00:22:22,632
¿O tiene...

410

00:22:22,716 --> 00:22:25,802
...otra familia en otra parte?

411

00:22:26,762 --> 00:22:28,972
Él no es así.

412

00:22:30,140 --> 00:22:33,435
Lamento haberlo mencionado.
No debí decir nada.

413

00:22:33,518 --> 00:22:35,687
No, me alegra haberme enterado.

414

00:22:36,897 --> 00:22:39,066
Es que sentía que éramos muy unidos.

415

00:22:39,983 --> 00:22:42,444
Digo, ¿quién abandona a su familia?

416

00:22:45,238 --> 00:22:49,076
Pues si te hace sentir mejor,
mi papá es adicto a las apuestas,

417

00:22:49,159 --> 00:22:51,119
y el año pasado se robó mi identidad.

418

00:22:57,876 --> 00:23:00,253
A mí no me parece divertido, pero...

419

00:23:02,255 --> 00:23:05,634
Sí. Gracias por llamar. Se lo agradezco.

420

00:23:06,093 --> 00:23:07,761
Sí. Gracias.

421

00:23:08,178 --> 00:23:09,137
Mierda.

422

00:23:09,221 --> 00:23:10,722
Lo sé, no tiene mermelada.

423

00:23:10,806 --> 00:23:13,975
No, era el entrenador de Casey.
Hoy no fue a su clase de historia.

424

00:23:14,643 --> 00:23:18,146
Acaban de suspenderla.
¿Y quiere que la vuelvan a suspender?

425

00:23:19,397 --> 00:23:20,774
Y no contesta el teléfono.

426

00:23:20,857 --> 00:23:22,943
¿Crees que esté con su novio?

427

00:23:24,027 --> 00:23:25,612
Debe de estar con su novio.

428

00:23:26,279 --> 00:23:29,866
De hecho, ¿sabes qué?

Ve al parque Kennedy. Ahí se ven.

429

00:23:29,950 --> 00:23:32,202

- Vamos allá.
- Matémoslo.

430

00:23:32,285 --> 00:23:34,579

- Tranquilo, Chuck.
- No, vamos a matarlo.

431

00:23:34,663 --> 00:23:38,125

Capítulo ocho, fotosíntesis.
¿No están emocionados?

432

00:23:38,208 --> 00:23:40,752

Ya lo leyeron como tarea, ¿verdad?

433

00:23:40,836 --> 00:23:43,922

Cuando una langosta es muy grande
para su caparazón, lo cambia.

434

00:23:48,885 --> 00:23:51,930

Cuando una serpiente se siente apretada,
cambia de piel.

435

00:24:02,065 --> 00:24:04,317

Muchos de los organismos
llamados heterópodos...

436

00:24:04,401 --> 00:24:07,070

A veces, tienes que deshacerte
de tu capa exterior.

437

00:24:12,325 --> 00:24:13,493

¿Sam?

438

00:24:16,163 --> 00:24:17,372

¿Sí, señora Jablonski?

439

00:24:18,206 --> 00:24:20,792

- ¿Te encuentras bien?
- Sí, gracias.

440

00:24:20,876 --> 00:24:22,210
¿Usted se encuentra bien?

441

00:24:23,545 --> 00:24:24,671
Sí, estoy bien.

442

00:24:25,463 --> 00:24:27,174
Bien. Qué bueno.

443

00:24:33,263 --> 00:24:34,890
Tiene que ser una broma.

444

00:24:35,682 --> 00:24:37,684
CENTRO MÉDICO DEL CONDADO DE OAKES

445

00:24:40,645 --> 00:24:42,647
- ¿Es en serio, Casey?
- ¿Qué?

446

00:24:42,731 --> 00:24:44,691
¿Faltas a clase una semana
después de que te suspendieran?

447

00:24:44,774 --> 00:24:47,402
- ¿No preguntarás por qué?
- Lo sé. Es por este idiota.

448

00:24:47,486 --> 00:24:51,239
- Habías dicho que no iba a distraerte.
- ¡No es por él, sino por ti!

449

00:24:51,323 --> 00:24:53,950
- ¿Qué?
- ¡Sé que nos abandonaste!

450

00:24:54,701 --> 00:24:55,702
En 2004.

451

00:24:56,661 --> 00:24:57,746
Durante ocho meses.

452

00:24:59,581 --> 00:25:00,790
Olvidalo.

453
00:25:04,961 --> 00:25:06,046
¡Casey!

454
00:25:07,172 --> 00:25:08,173
Entonces...

455
00:25:09,966 --> 00:25:11,509
¿Robaste un tuba?

456
00:25:17,140 --> 00:25:18,308
Casey.

457
00:25:23,396 --> 00:25:24,356
Casey.

458
00:25:28,985 --> 00:25:30,028
Oye...

459
00:25:31,821 --> 00:25:35,283
Jamás te hablé de eso
porque en realidad no...

460
00:25:38,161 --> 00:25:40,080
No me siento orgulloso de ello.

461
00:25:42,207 --> 00:25:43,208
¿Entiendes?

462
00:25:44,668 --> 00:25:47,545
Cuando tu hermano nació, fue difícil.

463
00:25:49,673 --> 00:25:51,341
Fue difícil tener un hijo que...

464
00:25:52,050 --> 00:25:53,551
...no sonriera ni...

465
00:25:55,011 --> 00:25:56,513

...te mirara a los ojos.

466

00:25:59,891 --> 00:26:02,435
Y seguía pensando que mejoraría,

467

00:26:02,519 --> 00:26:05,438
que dejaría de hacer eso,
y luego lo diagnosticaron...

468

00:26:07,649 --> 00:26:10,110
... y tu mamá se dedicó a eso,

469

00:26:10,193 --> 00:26:13,738
con los grupos de apoyo,
las dietas, y lo hacía excelente.

470

00:26:15,699 --> 00:26:16,825
Pero yo...

471

00:26:19,035 --> 00:26:21,037
Yo no podía asimilarlo.

472

00:26:22,205 --> 00:26:25,083
Sentía que empeoraba las cosas...

473

00:26:25,834 --> 00:26:27,002
...y me fui.

474

00:26:29,045 --> 00:26:31,798
Y no fue tu culpa,

475

00:26:31,881 --> 00:26:33,091
ni de tu mamá ni de Sam.

476

00:26:33,174 --> 00:26:34,175
Fue mía.

477

00:26:39,055 --> 00:26:40,307
¿Adónde fuiste?

478

00:26:40,390 --> 00:26:42,726

Fui a la cabaña de tu abuelo y...

479

00:26:43,685 --> 00:26:46,229

Primero, me pidió ayuda
para ampliar la casa.

480

00:26:47,689 --> 00:26:49,149

Y me quedé.

481

00:26:50,817 --> 00:26:52,986

Construí un estúpido brasero.

482

00:26:54,863 --> 00:26:56,781

Y bebía cerveza...

483

00:26:58,825 --> 00:26:59,701

Era patético.

484

00:27:02,787 --> 00:27:04,289

Me da mucha vergüenza.

485

00:27:08,793 --> 00:27:10,628

No puedo creer que nos abandonarás.

486

00:27:10,712 --> 00:27:16,217

Lo sé. Lo lamento, Casey.
Sabes que te quiero mucho.

487

00:27:16,301 --> 00:27:18,386

¿Verdad? Te quiero más que a nada.

488

00:27:18,470 --> 00:27:19,596

Sí, lo sé.

489

00:27:20,638 --> 00:27:21,890

Lo sé.

490

00:27:21,973 --> 00:27:23,141

Lo entiendo.

491

00:27:24,225 --> 00:27:26,102

Yo quisiera irme todos los días.

492

00:27:27,312 --> 00:27:28,229
No puedes irte.

493

00:27:32,442 --> 00:27:36,112
Oye, quiero arreglar las cosas
entre nosotros.

494

00:27:36,196 --> 00:27:38,281
Por favor. ¿Estamos bien?

495

00:27:39,074 --> 00:27:40,075
Sí.

496

00:27:40,575 --> 00:27:41,618
Estamos bien.

497

00:27:44,913 --> 00:27:47,374
Hago cosas sin sentido. Eso sí lo sé.

498

00:27:48,124 --> 00:27:53,963
Pero lo que no sé
es quién soy en esta vida.

499

00:27:56,007 --> 00:27:57,634
Ni sé quién me necesite.

500

00:27:57,717 --> 00:27:58,802
Hola.

501

00:27:59,469 --> 00:28:00,970
Me gusta tu camiseta.

502

00:28:01,596 --> 00:28:02,806
¿Está siendo sarcástica?

503

00:28:03,181 --> 00:28:04,349
No.

504

00:28:05,141 --> 00:28:06,893

- Entonces gracias.

- Espera.

505

00:28:09,437 --> 00:28:10,814
Obviamente, Sam ya no.

506

00:28:12,649 --> 00:28:14,776
Y no sé qué quiero.

507

00:28:25,120 --> 00:28:26,955
No sé qué pasará después.

508

00:28:30,834 --> 00:28:32,502
Ni qué esperar.

509

00:28:52,105 --> 00:28:53,898
DEJA QUE CREZCA EL AMOR

510

00:29:14,502 --> 00:29:16,921
Porque todo está cambiando.

511

00:29:42,280 --> 00:29:44,866
Y ya no soy tan buena
si no tengo mis rutinas.

512

00:29:46,910 --> 00:29:48,787
¿Lista para irnos, Casey?

513

00:29:48,870 --> 00:29:50,580
Voy a darte una paliza.

514

00:29:57,170 --> 00:29:58,171
¿Casey?

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.